

NOTES ON RDS FROM THE POETS FOR STANDARD VI.

Containing Meanings, parsing of dit-
words, Gujarati equivalents, Full ex-
tion of difficult lines in Gujarati
English, Paraphrase of all lines for
Standard VI, Hints on Analysis & occa-
sional remarks thereon in the notes.

Prepared by
EXPERIENCED TEACHERS.

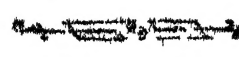
Published by
anchhodlal Motilal Shah

Richer Road—AHMEDABAD

A. D. 1912.

 Copies 2000.

All rights reserved.

Printed by  **Sankalchand Harilal**
rinted at the " Satya Vijaya " Printing
Press, Nawadarwaja—Ahmedabad.

PRICE 0--3--0.

રવરન્ડ ટી. વલ્લ. વેરસ સહિયરુત માગોતર સોરોક્ષની

ખાડમાળાની નોટો.

ખાડમાળા ભાગ ૧ જાની નોટ ૦-૨-૦

ખાડમાળા ભાગ ૨ જાની નોટ ૦-૨-૬

ખાડમાળા ભાગ ૩ જાની નોટ ૦-૩-૦

ખાડમાળા ભાગ ૪ થી નોટ ૦-૩-૦

બધી એકી અગર દરેક જાડીનું પેટનું ૦-૦-૬ થાય છે.

ચલો વરસનું પંચાંગ-એડીસોને, સ્કુલમાસ્ટરોને, લા-
યએરીઓને, નાના મોટા વ્યાપારીઓને, ડાર્ટમાં બેસનારાઓને,
કિશાન રાખનાર સસ્થાઓને, કોચીઓને તથા વિદ્યાર્થીઓને
ખરેખર આ પુસ્તક અત્યંત ઉપયોગી છે. વાર. હિંદુ તીથી,
ખ્રીસ્તી તારીખ જલ્દી શોધી શકાય છે. પોતાની ઉંમર પણ
શોધી શકાય છે. કિ. રૂ. ૩-૦-૦ પણ ધણેડેવી કિ. રૂ.
૨-૦-૦ આપીશું. બીજા નકલીઆ પંચાંગથી અલગ
રહેવા બલામણુ છે.

સાંચીલ પ્રોસીઝર કોહ-અરસોસની વાત છે કે બીજી
મહાન પ્રાણને દરેક વતની રાજકર્તાના કાયદાથી વાકેફગાર
હોય છે જ્યારે આપણે કાયદાથી અજ્ઞાન છીએ. બહુવારના
અત્યંત ઉપયોગી ચાલુ કાયદાથી તો દરેક જણે વાકેફ થવું જોઈ-
એ. તેથી હીરાનીનું પુસ્તક જ્ઞાન મેળવવું હોય તો ઉપલો કાયદો
વાંચો. ઇંગ્લીશમાં જે કાયદાની બારે કિમ્મત આપવી પડે છે
તેવી કિમ્મત ગુજરાતી કાયદાની નથી. સુખરોચલ આઠ
પેટ ૧૫૦ ફરમાની (૧૨૦૦ પાના) મૂળ કિ. રૂ. ૭-૦-૦
છે. તે હાલ ધણેડેવી કિ રૂ. ૬-૦-૦ માં મળશે. વી. પી જુદ.

તમારે ઇંગ્રેજી-ગુજરાતી સ્કુલમાં ચાલતી અગર નોવેસા
લાડે વા વેચાતી જાહેર તો નીચેનાં સ્થળે લખશો.

પુસ્તકોતર રણકોડલાલ મોતીલાલ

સેવોરોડ. અમદાવાદ.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૩૫૨૨ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ નોટશ રૂબ વર્ગ ૨૨

હોમ ધ પોસ્ટેશન-૭

વિષય મરદ : ૫૪૪ : ૫૪૪૪ : ૩૫

૩૧-૨૨

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૌપીરાઈટ-સંગ્રહ

STANDARD VI.

PAGE 7.

The Nightingale and Glowworm.

A nightingale—બુલબુલ પક્ષી. A bird that sings at night (Subject of ' Began ' in l. 5.)

Glowworm, આગીચો કીડો. A wingless female insect which gives a shining green light in the night time.

All day long, For the whole day.

Had—Song, પોતાના ગાયનથી ગામના લોકોને ખુશી કરી શકે છે.

Had amused the village people with sweet song.

(That—song—sub. Adj. clause.)

(Had) Suspended; his note; Had stopped singing (Subj. nightingale & obj. note.

At eve, સાંજ પડી ત્યાં સુધી. Till it was evening.

Eventide, Evening time.

Was ended, પુરો થયો. Was over.

As well he might (feel), સ્વભાવિક રીતે ખરેખર લાગવી બેઠાએ તે પ્રમાણે. Since it was just probable that he should (adv. clause.)

Began—Appetite, (અતિશય) કંકડીને ખૂબ Felt very hungry.

Appetite, ભૂખ, રૂચિ. Hunger L. ad, to and
peto I seek.

Keen, બારે. Great

Demands, હાજત. Pressure.

When, એવામાં. In the meantime.

Eagerly, આગ્રતાથી. Anxiously.

Around, આસપાસ. In all directions.

Spied, જોયો. Saw. (Spy, spied, spied.)

A spy= ધૂપો કાસદ. A private messenger.

A-is redundant.

Spark, થોડીવાર રહે તેવું તેજ. A small transient
light (sparkle is a verb from it.)

Stooping, વાંકાવળીને. Bending down (Pre.

Part. refering to 'He' in the next line.

Hawthorn, કંટાવાળું ઝાડ. A shrub used for
hedges used as an adjective.

To—crop, તેવું બક્ષ કરવાનો. To eat him up.

Crop, પક્ષીના ગળા નીચેનો ભાગ. The crop or the
first stomach of a bird.

Aware of his intent, તેની શું મરજી છે તે સમજી
જઇને. Knowing what the nightingale
meant to do.

Harangued, મોટેથી કહ્યું. Addressed.

Right—Very (used as an adverb).

Eloquent—હટાથી. (— Do —) In a very
fluent manner.

Quoth, કહ્યું. Said.

Did—Song=If you liked my light as much

as I did your fine singing you would
hate the idea of injuring me as I do that
of marring your song.

Did—lamp—is the subjunctive constr. If
you.....

Minstrelsy, ગાયન. Singing.

Abhor, ધિક્કારવું. Despise, Scorn.

Wrong, ગુન્હા, ઇજા. An injury.

For—divine=We are children of the same
Divine Being.

(Who or that) Taught you—Shine, that
gifted me with the power of singing &
you with that of shining. (Sub. adj.
clause qualifying ' power. ')

That, જેથી કરીને. So that, in order that.

You & I are subjects of ' might beautify '
in the next line.

Beautify=શોભાવીએ. Make it look beautiful,
Adorn.

Cheer, આનંદમય કરીએ. Make pleasant.

Songster, The Nightingale.

Oration, શબ્દ, ભાષણ. Speech.

Warbling, ગાઈને. Singing (Pre. past. Refer-
ing to the ' Songster. ')

Approbation—વખાણ, પસંદગી. Approval.

Warbling out his approbation, તેનું કહેવું બુલબુલ

પક્ષીને ગમતું હતું તેથી ગાઇને પોતે ખતાવ્યું (કારણ કે
પશુપંખીઓ બોલી શકતાં નથી.)

Expressed his approval of what the glow-
worm had said by singing.

Released, જવા દીધો. Set him free. Did not
devour him.

Found a supper=Got some other insect for
his food.

Somewhere else= At some other place.

Hence, આ ઉપરથી. From this.

Jarring Sectaries, લડાઇની તરફેણ કરનારાઓ. Ad-
vocates of war or fighting.

May learn, શીખામણ લેવી જોઇએ. Should take
a lesson.

To discern, જોવાને. To see.

That—brother=That no one should fight
with another since all have the common
father in the Divine Being.

Worry, હેરાન કરવું. Annoy.

But sing—consent=પરંતુ સલાહ સંપન્નમાં રહી પોતે
પોતાનું કામ ચલાવવું જોઇએ.

But they should do their respective dut-
ies in perfect harmony.

Sing refers to the nightingale & shine
refers to the glowworm.

Transient=ક્ષણભંગુર. Lasting for a short time
L. trans, beyond & eo I go.

Is spent, પુરી થાય. Is over.

Respecting. માનની લાગણીથી જોવું.—Having consideration for, Tolerating.

Grace, ખુબસુરતી. Beauty.

Best—name=They are true Chiristians.

Studiously, આગ્રહથી. Eagerly.

Aim, હેતુ. Object of life.

Prize, કિંમતી વસ્તુ. A thing highly coveted.

Peace [should be regarded as) both the duty.....flies.

Him that creeps—Insects like glowworms.

Him that flies=Birds like the nightingale.

Of him—flies=Of all people in general.

All persons should try to live in peace regarding it theit duty and ambition to do so.

Page 12.

ALEXANDER SELKIRK.

Survey, જોઉં. See L. super above and video I see. (Object 'which' understood after all.)

I—survey—I am the undisputed master of everything I see here.

Monarch, રાજા. Ruler, Gr. monos alone & arche rule.

To dispute, તકરાર કરવી. To question, to doubt
(Its object is 'right')

My—dispute—There is no one here who
can question my right over all things here.
Fowl—Birds.

Brute—Animals.

Solitude, એકાંતવાસ. Loneliness L. Solus alone.

Charms, મન, આનંદ. Pleasures.

Sages, ડાહ્યા પુરૂષો. Wise men,

Have seen in they face, તારામાં છે તેવું કહે છે.

Say that they can be found in thee.

That is a relative pronoun (antecedent
' charms ') plural number obj. of
' Have seen '.

That—face—Is a sub adj. clause qualifying
' charms. '

Alarms, ભય. Dangers.

Horrible, ભયંકર. Dreadful, Fearful.

Better—place=It is better to live as an
ordinary man in the world beset with
dangers and difficulty than to live as a
king (to reign) in this solitary place.

As selkirk had no human being to as
sociate with, he said this to himself.

Dwell—Simple Inf subj. of ' is ' understood.

Reign—————Do—————

Reach, પહોંચ. Range, Scope.

I—reach=No human being can approach me in this solitary place.

Journey, મુસાફરી. Here it means 'life'—L Jour a day.

Sweet music of speech, મનુષ્ય વાણી રૂપી મધુર અવાજ. Words of a human leaing (Sweet to him like music since he was alone here.)

I—own—I hear my own words when I utter them.

Roam, ભટકે છે. Wander.

Beasts is the subject of 'See' in the next line,

Indifference, બે-પરવાહ. Apathy, carelessness.

Unacquainted, અજાણ્યા. Unknown.

Tameness, નમ્રતા. Gentleness.

Shocking, ત્રાસદાયક, Extremely disgusting.

That roam over the plain—is a sub adj. clause qualifying beasts.

Society, સમાગમ, સોજીત. Company. Here it means the advantage of company. L socius a companion.

Divinely, ઇશ્વર તરફથી. By God.

Bestowed upon man; Given to mankind.

Oh !—done, જો કશુતરની માફક હું ઉડી શકું તો. If

I can fly like a dove.

Taste, નો લાભ લઉં. Enjoy, Avail myself of.

Sorrows, દીક્ષગીરી. Griefs (Obj. of assuage.)

Assuage, ઓછું કરું. Lessen, Mitigate.

In—truth, ધર્મ અને સત્યના રસ્તે ચાલીને.

Wisdom of age=Old wise men.

Be cheered, ખુશ થઉં. Be gladdened.

Sallies of youth, જુવાન માણસની ક્રીડા અથવા આનંદ.

Frolics of young men—Wild pranks.

Untold, અખુટ. Indescribeable. (adj. qualifying treasure.)

Resides, રહેલો છે. Is found.

Heavenly, દિવ્ય. Divine.

What—word, ‘ધર્મ’ એ દિવ્ય શબ્દમાં કેવો અખુટ

ભંડાર રહેલો છે. Religion gives inestimable pleasure & advantages. It is more valuable than gold & silver & than all other things found on this larth.

Sound—Object of ‘Heard’ in the next line.

But—heard—There is no church here & hence no bells are rung to invite persons to prayers.

Knell, મરણ વખતે વગાડતો ઘંટ. A death signal.

Sabbath, વિશ્રામનો દિવસ. A season of rest sunday.

Never—appeared—There are no human beings here—Hence no one dies—so I hear no death bell nor are there any holidays.

Smiled, Were glad (subj:—villages & rocks)

Sighed, Became sorry (Do)

I have neither to be sorry nor to be glad.

Made me your sport—Made me an object of your play.

Convey, લાવે. Bring L. con, veho I carry
[Conveyance is a noun from it—વાહન.]

Desolate, ઉજડ. Barren.

Cordial, આનંદદાયક. Cheering, Reviving the spirits.

Endearing, ખુશ લાગે તેવા, પ્રિય લાગે તેવા. Pleasing.

Report, સમાચાર. News L. re, back & porto I carry.

Visit, જોવું. See L. video I see (obj. 'which' understood.)

Now & then, વારંવાર. Very frequently.

Send—me—Do my friends remember me or wish me back in their midst.

Oh—-friend— I wish somebody may tell me that I have a few friends in my country.

Fleet, જલદ, ઉતાવળ. Rapid.

Glance, નજર—Glimpse.

How—Mind—The mind can run to a great distance with the greatest speed i.e. one

can think of things thousands of miles
away from him in a moment,

Tempest, તોફાન. Storm.

Lags, રહી જાય છે. Is left.

Flight, દોડ. Running.

Compared—light—મનની દોડસાથે સરખાવતાં તોફાન
તેમજ પ્રકાશનાં કિરણો પણ પાછળ પડી જાય છે, એટલે
વધારેમાં વધારે ઉતાવળું દોડનાર મન છે.

Swift-winged, પવનવેગી. Moving rapidly.

‘ Arrows ’ is the subject of ‘ lag behind ’ un-
derstood.

Recollection, સુરત, ભાન. Something called to
mind.

Despair, નિરાશા. Disappointment L. de, down
& spero I hope.

Recollection—Despair—તરત મારી હાલની સ્થિતિ
યાદ આવવાથી હું પાછો નિરાશ થઇ જાઉં છું.

As soon as I remember my present con-
dition, I feel disappointment.

At hand—Near.

Sea-fowl, દરિયામાં રહેનાર પક્ષીઓ. Sea-birds.

Lair, રહેવાની જગા. Abode, Place of residence.

Season, વખત. Time.

Cabin, ઓરડી. Room.

Repair, જઈશું. Go. (Intrans verb.)

Encouraging, હિંમત આપવી. Inciting. support-
ing.

Affliction, દુઃખ. Pain, નિસેર્ય.

Grace, સુખ, લાવણ્યતા. Beauty.

Gives-grace, દુઃખને પણ સુખરૂપ મનાવે છે.

Makes one feel happy even in distress.

Reconciles, સહન કરતાં અગર નિભાવી લેતાં શીખવે છે.

Brings to quiet submission.

Lot, સ્થિતિ. Condition in life.

Reconciles—lot—Makes a man contented with the position in which he is naturally placed.

PAGE 65.

*The Burial of sir John Moore at
Corunna, 1809.*

Corunna is a port situated in the North-West of Spain. A famous battle was fought when a brave English general named Sir John Moore fell while fighting with the French army. He was buried without any pomp though he richly deserved it

Drum, ઢાલ. An instrument of music.

Funeral note, મરણક્રિયા સંબંધી અવાજ. Sounds pertaining to the burial ceremony.

Corpse, મૃત્તુ. Deadbody (obj. of Hurried.)

Rampart, કિલ્લો. Fortification.

Hurried, ઉતાવળથી લઇ ગયા. Carried in hot haste.

Discharged, ફેડી. Fired off.

Grave, કબર. Tomb.

Hero, યુરવીર. A brave leader.

Nor—shot—No canons were fired in honour of his funeral ceremony.

Where—buried—A sub·adj. clause qualifying 'grave.'

Darkly, ધામધુમ વિના. Obscurely.

Dead of night, મધ્યરાત્રે. Midnight when there is perfect stillness.

Sods—ઉગી નીકળેલાં જડિયાંવાળી જમીન. Turf, sward.

Turning, ઉખેડી નાંખીને. Taking out.

Bayonets, short swords.

Struggling, અશુકલ ખાતુ. Uncertain, Flickering.

Misty, અંધુ. Dim.

Lantern, ફાતસ.

Dimly, અંધુ. Obscurely., Not clearly.

Coffin, કાકડી, મડદું મુકવાની પેટી. The case in which a dead human body is conveyed to the burying grounds.

Enclosed, Covered.

Sheet, ચાદર. A broad piece of cloth.

Shroud, કફન, મડદાને ઓરાડેલું કપડું. The dress for the dead.

Wound, લપેટેલું હતું. Encircled.

Martial cloak, લડાઈમાં પહેરેલો ઝબો. *Military*

Robe. L. Mars, the god of war.

Steadfastly, દૃઢપણે. *Firmly*, *Constantly*.

Bitterly, દુઃખની લાગણીથી. *Painfully*.

Morrow, આવતી કાલ. What would happen
nextday now that their brave general
was dead.

Hollowed, ખોદી. *Dugout*.

Narrow bed—Small grave.

Smoothed down, સાફકરી ઢાંકી દીધા. *Covered*
carefully.

Lonely, એકલ. *Solitary*.

Pillow, કબર. Anything that bears, The
part of the ground which received his
body.

Tread, ચાલ. *Walk*.

Foe, દુઃસ્મન. *Enemy*.

Billow. દરિયાનાં મોજાં. *Waves of the sea*.

Lightly, બેદરકારીથી. *Heedlessly*, *Without*
deep impression.

They—The foe & the stranger.

Is gone, જતો રહ્યો છે. *Has passed away*.

Cold ashes—કબર. *Place of burial*.

Upbraid, હપકો દેવો, તિરસ્કાર બતાવવો. *Reproach*,
show contempt for.

Reck, દરકાર કરવી. *Care for*.

Little, જરા પણ નહિ. *Not a straw*.

Retiring—Going to bed L. Re back & traho
I draw.

Random જેમ આવે તેમ તાક્યા વગર ફેડેલી. Fired
without any settled aim.

Sullenly=Gloomily, In a dull manner.

Sadly, દિલગીરીથી. Sorrowfully.

Laid down, દાટયો. Buried.

We carried not a time—Stone=Neither any
inscription was made nor any statue rais-
ed in his honour.

Page 86.

HOHENLINDEN.

Linden is a place situated in the South-
east of Bavaria in Germany.

When the Sun was low=In the morning,

When the sun had not risen very high.

All, તદ્દત. Entirely (An adv. modifying
bloodless).

Bloodless=Without any marks of bloodshed;
since till then the battle, was not com-
menced.

Lay, આવેલો હતો. Was found.

Untrodden, જ્યાં કાંઈ પથુ નહિ ગયેલો તેવો. Not
stepped over by any passenger.

Flow, પ્રવાહ Current.

Rolling, વહેતો. Moving.

But-Sight—But this very place looked quite different after a short time

Commanding—Scenery=The dark scenes of the place were illuminated by the discharge of guns &c.

To light, પ્રકાશિત કરવાને. To illuminate.

Commanding=Issuing orders by the beating of drums (Pre. part. referring to 'drum.')

Torch, મશાલ. A light to be carried in the hand.

Trumpet, રણશિંગડું. A Bugle.

Arrayed, સજ્જથયેલો. Furnished Equipped.

(Past part. referring to 'Horseman.')

Furious, ભેરથી. Very loudly (An adv. modifying 'neighed.')

Charger, ઘોડો. A horse.

Neighed, બોખારતો હતો. { The Horse neighs.
The Ass brays.
The Lion roars. }

Dreadful, ભયંકર. Fearful.

Revelry, ધમાયકડી. Noisy place.

Riven, ચીરાતી. Split. (Past. part. of 'Rive' agreeing with 'Hills.')

Steed, ઘોડો. A Horse.

Bolts, ગાજવીજ. Lightning.

Flashed, ઝળકી રહ્યું હતું. Shone forth.

Artillery, તોપખાતું. Great guns.

Glow, પ્રકાશતું To shine.

Stained, ખરડાએલો. Blotted.

Torrent, ધોધ (નીમારક) A stream running rapidly. (Used as an adj.)

Scarce, લાગ્યેજ. Scarcely, Hardly (An adverb.)

Morn=Morning.

Yon, પેલો. That, Compar. Yonder.

Level, સિધ્ધો, સવારનો. Parallel with the plane of Horizon. Not perpendicular.

Pierce, અંદર પેશી શકતું. Penetrate, Enter through.

Dun, ધડીએ ધડીએ. Every now and then, Darkly. An adverb.

Furious=સંપાટા બંધ ગુસ્સામાં આવતા. Rushing in full force,

Franks were a people of a part of France.

The Huns came from Northern Italy.

Fiery, જુસ્સાવાળા, બહાદુર. Spirited.

Shout=Cry out aloud.

Sulphureous, Consisting of Sulphur, ગંધકવાળો પદાર્થ ભરેલી.

Canopy, Cover, ઢાંકણ.

Shout-Canopy=Fire their guns, બંદુકનો આરકરે છે.

Combat, લડાઇ. A battle, A fighting.

Deepens, વધતી જાય છે. Rages, Grows more violent.

Rush to glory=Try to win fame.

Wave, હલાવે. Move one way & the other.

Banners, વાવટા. Flags.

Charge, હુમલો કરો. Attack.

Chivalry, શૂરાતન. Courage, Valour.

Few=Almost none.

A few=Some.

Part, એક બીજાને તજીદેશે. Quit each other,
Become separated.

Winding sheet=મડાદાને ઢાંકવાની ચાદર.

The-sheet=They will die here & hence be
buried under snow.

Turf, ઘાસવાળી જગા. The grassy layer on the
surface of the ground.

Sepulchre, ઘેર. A tomb L. sepultum I bury.

PAGE 119.

EXCELSIOR (*Rising high & high.*)

The shades-fast=The night was fast ap-
proaching.

Alpine—Situated near the mounlain Alps.

Passed, જતો હતો. Subj. 'youth' in the
next tine.

Bore, રાખતો હતો. Held.

Mid=In the midst of.

Device, નિશાન. An emblem borne to distinguish a particular individual or party.

His brow was sad, તેના ચહેરા શોકાતુર હતો. He had a gloomy appearance. He looked sorry.

Falchion, તરવાર. A short, broad sword with a slightly curved point.

Sheath, મ્યાન, ધર. A case for a sword, A scabbard.

Flashed, અગકી રહેતી. Shone forth.

Clarion, ઝીણા મધુર અવાજવાળું વાજું, ભુગળું. A kind of trumpet of clear & shrill note.

Rung, સંભળાતા હતા. were heard.

Accents, શબ્દો. Words.

Unknown tongue. અજાણ્યા માણસ. Stranger.

Gleam પ્રકાશવું. To shine, To flash. Simple infin. obj. of 'saw.'

Warm & bright are both adverbs modifying 'gleam.'

Spectral, ભૂત જેવા દેખાતા. Looking like ghosts
L. specio I look.

Glaciers, ધરફના ઢગલા. Masses or rivers of ice formed in the region of perpetual snow.

Groan, બીડો નિસાસો. A low moaning sound (subj. of escaped.)

And-Groan—He was seen sighing with grief.

They not the—*Pass*=Do not try to cross
this *narrow difficult passage in the*
mountain.

Pass, ધાડ. A narrow passage between the hills.
Dark, ઘારે. Furiously—An adv. modifying
' lowers. '

Tempt, તેક્કાન. Storm.

Lowers, આવી રહેલું છે. Has spread.

Overhead, માથા ઉપર. In the sky.

Roaring, ધુધવાટો કરતી જતી. Making a loud
sound—An adj. qualifying ' *Torrent.* '

Clarion—is here used as an adj.=રણશિંગડાનો.

Stay, ઉભો રહે. Stop.

Weary, થાકી ગયેલું. Fatigued.

Rest, મૂક. Place.

Sigh, નિસાસો.

Beware, ચેતતો રહેજો. Take care of.

Pine tree. દેવદારનું આડ.

Withered, સુકાઈ ગયેલા. Dried up.

Awful, ભયંકર. Dreadful.

Avalanche, બરફના ઢગલાનું એકદમ પડવું તે. A
large mass of Snow falling down a pre-
cipice. L. ad. & vallis a valley.

This—good-night=Here the peasant breath-
ed his last i. e. died.

Break of day, પરાદિયું. Dawn.

Heavenward, આકાશ તરફ જોઈને. With faces

turned towards the heavens.

Pious, પવિત્ર, ધાર્મિક, Holy, Religions.

Monks, સાધુઓ, બાવા, Hermits L. monos alone.

Oft-repeated, વારંવાર કરવામાં આવતી. Offered very frequently.

Startled, આશ્ચર્ય પામેલી, ભડકેલી. Surprised, Alarmed.

Traveller is the subject of ' Was found ' in the next line.

Faithful, નિમકહલાલ. Loyal, Trusty L. fidus faith.

Hound, શિકારી કુતરો. A kind of dog which hunts foxes &c.

Half-buried, ધણો ખરો દટાઇ ગયેલો. Almost covered with.

Grasping, પકડીને. Holding, Seizing.

Hand of ice, આસપાસ બરફ હોવાથી બરફ જેવો ઠંડો થઇ ગયેલો હાથ. Hand as cold as ice.

Twilight, ઝળઝળિયું, સંધ્યાકાળનું અજવાળું.

Lifeless, મુએલો. Dead.

Serene, નિર્મળ, સ્વચ્છ. Bright, clear. (adjective) (serenity is an abstract noun from it.)

A falling star, ખરતો તારો. A meteor.

Star is the adverbial object after the adjective ' like. '

Adjectives such as like & worth take objects after them.

paraphrase.

PAGE 7.

The Nightingale and Glow-worm.

A nightingale once amused the people of a village by singing for the whole day. It did not cease to sing till it was evening and even after evening time was over; when it became extremely hungry as it is quite natural that it should be after singing for the whole day. So it anxiously turned its eyes in all directions when it saw something shining in darkness at a great distance from it. The nightingale recognized it to be a glow worm from its sparkling light.

Then it bent down from the top of the haw thorn plant and intended to devour the glow-worm. The glow-worm understood its mind. So it addressed to the nightingale in a very fluent manner as follows.

“ If you like my light as much as I do your singing, you would hate the

idea of injuring me as much as I scorn that of disturbing you while singing. For we are children of the same Divine Father. He has given you the power of singing and me that of shining in order that I may make the night pleasant and cheerful by shining and you by means of your singing."

The nightingale heard the short speech of the glow-worm—and expressed its approval of what was said by singing. Then it made the glow-worm free and found out some other insect to gratify its hunger.

From this, those who are in favour of fighting (on this earth) should take a lesson for their own interests that they should neither quarrel with their fellow-brethren, nor annoy and kill one another. They should do their work in this world in perfect peace so long as they live. They should tolerate the natural skill of one another be it of any sort.

They are called strict christians who are eager to make peace their chief object in life. Peace ought to be regarded as a

duty and as a highly desirable thing by all creatures on this earth.

PAGE 12.

VERSES.

L. 1-8.

I am the undisputed master of all things that I see here. No one can question my right in this desert island. I am the master of all birds and beasts living here as far as the sea. Oh, loneliness, how is it that that I do not find the pleasures which wise men say can be found in thee? In my opinion it is better to live as an ordinary man in the world full of dangers than to live as a king in this solitary place.

L. 9-16.

No human beings can approach me here. I have to live here alone till death. I never here any one speaking here. I hear my own voice alone. The animals which wander over the plain look at me carelessly. They have never seen any

human being here, so they are so very mild that I am disgusted with them.

L. 17-24.

God has been kind enough to confer upon humanity the pleasures of society. friendship and love. If I can fly like a dove, I can soon return home and enjoy all those pleasures. Then I may forget my sorrows by devoting my self to religious matters. I may acquire some knowledge from grown up wise persons and be amused by the frolics of young men.

L. 25-32.

The divine word religion is an indescribable treasure. It is more valuable than silver, gold and all other things produced on this earth. But here in these valleys and rocks I never hear the ringing of a bell in a church; nor have I been sorry to hear the death-bell (Since there is not a single human being here); nor have I been glad at the approach of a holiday.

L. 33-40.

Oh winds, you play with me. Please bring me cheering & pleasing news of my

country I am never to see again. Tell me if any of my friends in my mother country often remember me or wish me there. I wish you may tell me that I have some friend though I am sure never to see any friend here.

L. 41-48.

The mind can run very rapidly to places far remote. It surpasses even the storm at sea and the rays of the sun in point of flight.

When I remember my mother-land methinks I am there in no time. But it is a pity that I again see this desolate island before my eyes. Hence I am again soon disappointed.

L. 49-56.

The Sea-birds have returned to their nests. The animals have also retired to their abodes. Even in this desert island there is a time for taking rest. So I too shall go to my room. The feeling of mercy prevails everywhere. It gives a man courage in time of distress. It makes people feel happy even when they are unhappy. It also

makes man contented with his condition in life.

PAGE 65.

*The Burial of Sir John Moore at
Corunna 1809.*

L. 1-4.

There was no beating of drums, nor any death-signal when we hastily carried the dead body of S. J. Moore to the fort. No fires were discharged out of respect for his death near the grave in which he was buried.

L. 5-8.

He was buried obscurely like an ordinary man at midnight. We removed the turf with the points of our weapons. When we buried him, the moon shed a faint light and we had a lantern burning faintly by our side.

L. 9-12.

There was no coffin to hold his dead body. He was not covered with a sheet.

He simply lay like a warrior enjoying rest.
He had his military robe round his body.

L. 13-16.

We could offer very few prayers as we were in a great hurry. No lamentations were made. We eagerly looked at the face of the dead man and painfully thought as to what would be our fate next morning.

L. 17-20.

When we dug his grave and made everything clear by removing all earth, we naturally thought that our enemies and travellers would get an opportunity to walk over his grave and we would be removed far away on the sea.

L. 21-24.

They will attach no importance to the warrior who was dead and gone. But they will cast reproaches at him now that he is no more. Still he will care very little for all this if he is not disturbed in the grave in which his men had buried him.

L. 25-28.

Half of our difficult work was over when it was time to go to bed. In the meantime we heard the firing of guns from our enemy's camp at a distance from us.

L. 29-32.

We buried him slowly and with a sorry heart. We made no inscriptions, and and raised no mounment for our general in honour of his fame and glory. But we buried him with his glory.



PAGE 86.

HOHENLINDEN.

L. 1-4.

In the morning there were no marks of human foot prints or blood on the snow at Linden where the battle was fought. The river Iser was flowing very rapidly and its water appeared as dark (not bright) as winter.

L. 5-8.

But everything was changed in a short time. The drums began to be beaten at

midnight in order to inform the soldiers to begin the fight and thus to shed light on the dark roads.

L. 9-12.

All horsemen drew their swords. Torches were lighted and trumpets began to be blow. Horses made a terrible sound in order to go to the battle field.

L. 13-16.

Then the hills seemed to tremble with the thundering sounds; the horses ran to the battlefield with full force. The guns were fired and their sounds were heard far and even louder than the thunders of heaven.

L. 17-20.

This " " " " shine still more brilliantly on the hills of Linden when the battle will be fought out and the snow marked with blood on that account. The rapid current of the river Iser will be stained with blood.

L. 21-24.

It is morning; but those horizontal

rays of the morning sun can not penetrate the clouds of war which are moving every now and then and which are raised by the firing of guns by the Franks and Huns.

L. 25-28.

The battle rages i. e. gets more fierce. Oh brave warriors, go on fighting; you will either win glory or die. Oh Munich spread all your banners and attack with great courage.

L. 29-32.

Here many persons have met but hardly any will be separated from one another. They will be buried under snow and their graves will be where they are standing just under the turf.

PAGE 119.

EXCELSIOR.

L. 1-4.

The night was fast advancing when a youth passed through a village in the

Alps. He had a banner in his hand bearing a wonderful design when he crossed the snowy paths.

L. 5-8.

He had a gloomy appearance. His eyes sparkled with anger like a sword drawn from its scabbard. His unintelligible words resounded like a silver trumpet.

L. 9-12.

He saw the light of fires shining with brilliance in the houses of happy persons. Higher up he saw masses of snow appearing like ghosts. He uttered a moaning sound.

L. 13-16.

The old man said to the youth, "Do not go by this path. The storm is raging there. The roaring stream runs deep & wide." The youth then replied with his trumpet like voice.

L. 21-24.

The maiden said, 'Oh youth, stop here, place your exhausted head on my chest.' But he got tears in his eyes and

replied sobbingly (refused to listen to the advice given to him & continued to go further.)

L. 25-28.

Guard against the dry branches of fine trees. Protect yourself from the dangerous mass of snow. Here a well-known farmer breathed his last i. e. died. But these words were not attended to. The youth rose higher and higher and replied from a great height.

L. 29-32.

In the morning, when the Saints of St. Bervard offered their prayers to God, they heard a voice through the stormy atmosphere.

L. 33-36.

A pilgrim was found covered with snow. His faithful dog was lying dead by his side. The banner was still in his hand as cold as ice even after death.

L. 37-40.

The handsome-looking boy lay dead in the snow. It was night-time. The sky was calm and clear now. A voice came from it as a meteor falls from it.

Excelsior=Rising higher & higher.

ખરીદા ! આ હિમ્મત તક ગુમાવશો નહિ ! ખરીદા !

વિદ્યાર્થીઓના લાભ ખાતર.

ચ " મહામારણ " રંગ્લીજ રન્ટુ ગુજરાતી હીક્ષનરી—
અમાર સુધી બહાર પડેલી હીક્ષનરીમાં સૌથી સસ્તો ને કિંમતમાં પણ સસ્તી—વિદ્યાર્થીઓને પ્રસન્ન પડેલી, પુષ્કળ શબ્દોના ભંડારથી ભરપૂર, બંધ બેસતા અર્થોત્તરો, ઉત્તમ ગોઠવણીવાળી ફર્સ્ટ ક્લાસ હીક્ષનરી ખરીદ કરવી હોય તો આજ હીક્ષનરી ખરીદ કરો. આ હીક્ષનરી ખરીદ કરી એટલે પછી બીજા એક હીક્ષનરી ખરીદવી પ્રડશે નહિ. નિરર્થક શબ્દોનું લંબાણ કરી વિદ્યાર્થીઓને ખોટા કંટાળો ન આપતાં જેમ અને તેમ દોષ લાઇનને લગતાં વધુ શબ્દોનો સમાવેશ કરેલો છે. જ્યાં જુદા જુદા અર્થ થાય છે ત્યાં ઇટાલીક શ્રીગરમાં જુદો અર્થ દર્શાવ્યો છે. તેથી વિદ્યાર્થી પોતાને જોઇતો શબ્દ વગર કંટાળે જલદી સૌથી કહાડે છે. માટે બીજા એક હીક્ષનરી ખરીદ ન કરતાં ઉપલીજ હીક્ષનરી ખરીદ કરવા લાભામણ કરીએ છીએ. ખૂબ કાગળની—સુશોભીત સોનેરી બાઇન્ડીંગનો સુપર રોયલ આઇપેજ—જસો ફરમાની છે. હીક્ષનરી ઉપયોગીપણું તથા સાધન ભેતો કિંમત મૂળથીજ જુગ રૂ. ૬-૦-૦ રાખેલી છે; છતાં પણ વિદ્યાર્થીઓને વધુ લાભ આપવા માટે તથા કોરોનેશનની બાફગીરીપર આ વરસ માટે રૂ. ૫-૪-૦ આપીશું. વી. પી. પોસ્ટેજ જુદું. વળી દરેક વિદ્યાર્થી લાભ લે તે માટે અમેએ બહુજ હલકા કાગળમાં બંધાવેલી છે. તે હાલમાં રૂ. ૪-૦-૦ આપીશું.

ચ રન્ટુવન્ટસ મેટોરા ર. રન્ટુ ગુ. હીક્ષનરી—
(કાસ્કારી ફૂત) આ હીક્ષનરી વિદ્યાર્થીઓમાં એટલી બધી પ્રસન્ન પડી છે કે રૂ. ૩.૫૦ ના ભાવમાં તેની પણ આજતરફ વધુ છે. ત્રીજી આવૃત્તિની પણ હવે જુગ તકલો બાકી છે. મૂળ કિ. રૂ. ૨-૮-૦ તેની બદલેલી કિંમત રૂ. ૨-૦-૦ છે. તેજ હીક્ષનરી હાલમાં રૂ. ૧-૧૨-૦ આપીશું, ઘેર બેઠાં આપીશું પોસ્ટેજ માફ છે.

બીજી ઉપયોગી હીક્ષનરીઓ.

ચ. સ્ટુડન્ટસ ડ. ઇન્ડુ. ગુ. હીક્ષનરી—(૬
૩૫) સુપરરોયલઆઈમેલ પપ૦ પાનાની છે.
સોનેરી બલકાખંધ છે. કિ. રૂ. ૩-૦-૦ છે. તે
બટાકેલી કિ. રૂ. ૨-૮-૦ આપીશું. વી. પી. જૂદું.

હુબર પ્રકાશ—૨૦૦૦ હુબરેનો સંગ્રહ—જુદું
વસ્તુઓ જે જે આપણે લંબચર્ય છે તે કદ ચીજની મેળ
તૈયાર થાય છે. તેની સંપૂર્ણ માહિતી આપનાર છે. કિ. રૂ. ૧
છે. બટાકેલી કિ. રૂ. ૧-૦-૦, ઘેર બેઠાં અમારે ખર્ચે મા

ચ દિવર—ઈંગ્લેન્ડ રીખવા માટે અતિ ઉપયોગી
બધા વિદ્યાર્થીઓએ આ છુટકની મદદથી ઈંગ્લેન્ડ ભાવાનું જાણ
જાન મેળવ્યું છે. કિ. રૂ. ૧-૪-૦ છે. બટાકેલી કિ. રૂ.
૧-૨-૦ છે. ઘેર બેઠાં રૂ. ૧-૨-૦ આપીશ વી. પી. પોસ્ટે.
જ માફ છે.

ચ સ્ટુડન્ટસ ગુ. ઇન્ડુ. ડ. હીક્ષનરી—(કારજારીકૃત)
ગુજરાતી ભાષામાં શબ્દોનું ઈંગ્લેન્ડ જાણવા માટે અતિ ઉપયોગી છે.
કિ. રૂ. ૩-૮-૦. પોસ્ટેજ માફ છે. છાપ બાઈન્ડીંગ સારી છે.

પોકેટ ડ. ઇન્ડુ. ગુ. હીક્ષનરી—કિ. રૂ. ૧-૦-૦
છે. નાવેરો તથા ન્યુસપેપરો વાંચતી વખતે આત ઉપયોગી
થઈ પડે છે. મૂળ કિ. રૂ. ૧-૮-૦ બટાકેલી કિ. ૧-૦-૦ છે.
ઘેર બેઠાં આપીશું.

આ સીવાય હરકાઈ ઈંગ્લેન્ડ-ગુજરાતી પુસ્તક સારું
ને સસ્તું બોધ્યો તો તરત નીચેનાં સ્થળોથી મંગાવી લેશો.
એક્ઝામીનેશન વખતે ઉપયોગી થઈ પડે તેવી જૂદા જૂદા વિષયોની
જૂદી જૂદી નોટ્સ—વિગેરે વેચાતી અમર બાઈ બેલ મળશે.
“ સુચીપત્ર ” મફત મંગાવી લેશો.

રણછોડલાલ મોતીલાલ શાહ.

પુસ્તકો વેચનાર અને બાઈ આપનાર રીમીશંકર અમદાવાદ.

